

Concorso pubblico a 313 posti, a tempo indeterminato, per il profilo professionale di Funzionario, Area funzionale Terza, fascia retributiva F1, nei ruoli del personale del Ministero della Difesa.

Bando pubblicato sul portale InPA con data apertura candidature fissata al 28 luglio 2023

**Area funzionale III, fascia retributiva F1, nel profilo di Funzionario,
Codice FA03 - FUNZIONARIO INTERPRETE TRADUTTORE**

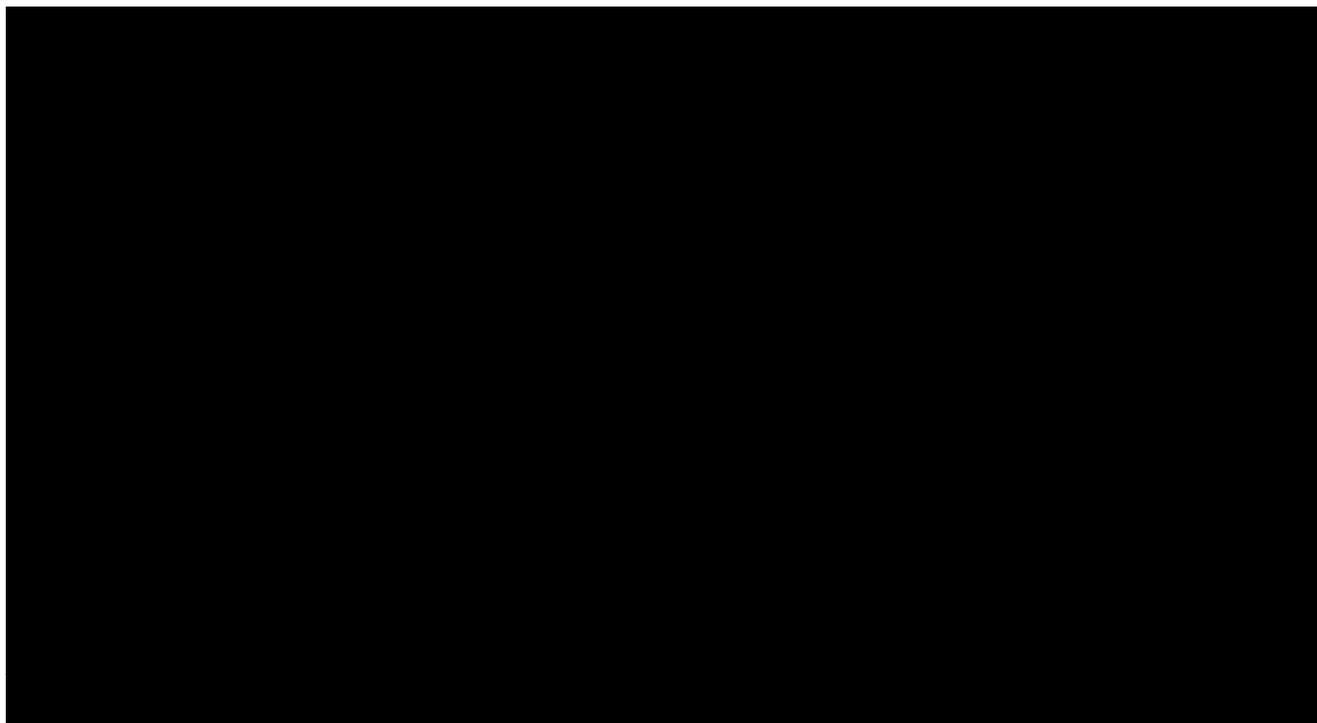
Verbale n. 1

L'anno 2024 (duemilaventiquattro), il giorno 1 (uno) del mese di febbraio 2024 alle ore 10.00, mediante ricorso a piattaforma digitale Webex, si è riunita la Commissione d'esame, nominata dalla Direzione Generale del Personale Civile, competente per le procedura di selezione del concorso pubblico, con delibera n. M_D A0582CC REG2023 0079870 del 01/12/2023, successivamente integrata con delibera n. M_D A0582CC REG2024 0005439 del 24/01/2024, per il Concorso pubblico a 313 posti, a tempo indeterminato, per il profilo professionale di Funzionario, Area funzionale Terza, fascia retributiva F1, nei ruoli del personale del Ministero della Difesa, profilo di Funzionario, Codice FA03 - FUNZIONARIO INTERPRETE TRADUTTORE.

Detta Commissione risulta così composta:

- | | |
|--|------------|
| - Col. AArn Paolo Aldo Maria FRARE | Presidente |
| - Ten.Col. g.(p.) (int.mil.) RS Paolo CAPPELLI | Componente |
| - Funz. Interpr.tradutt. Dott. Daniele ORSINI | Componente |
| - Funz. Amm. Dott. Claudio CERZA | Segretario |

Il Presidente della Commissione dichiara aperta la seduta.



Ai sensi dell'art. 12 DPR 487/1994 si procede a stabilire i criteri e le modalità di valutazione delle prove concorsuali, al fine di assegnare i punteggi attribuiti alle singole prove.

PROVA PRESELETTIVA

Con riferimento allo svolgimento della **prova preselettiva**, la Commissione prende atto che, come previsto dall'art. 6 del bando,

- la prova preselettiva consiste in un test di n. 40 (quaranta) domande a risposta multipla, da risolvere in 60 (sessanta) minuti, e avrà ad oggetto la cultura generale e il ragionamento logico-deduttivo;
- a ciascuna risposta è attribuito il seguente punteggio:
punti 1 per ogni risposta esatta;
punti -0,33 per ogni risposta errata;
punti 0 per ogni risposta omessa;
- il punteggio della prova preselettiva non concorre alla formazione del punteggio finale nella graduatoria di merito del concorso;
- sarà ammesso alle prove scritte un numero di candidati pari a cinque volte i posti messi a concorso. Tale numero potrà essere superiore in caso di candidati collocatisi ex aequo all'ultimo posto utile in ordine di graduatoria;
- ai sensi dell'art. 20, comma 2 bis, della Legge n. 104/1992, i candidati portatori di handicap affetti da invalidità uguale o superiore all'80%, ed in possesso dei requisiti di cui all'art. 2 del bando, non sono tenuti a sostenere la prova preselettiva e saranno ammessi direttamente alle prove scritte;
- La prova si svolgerà esclusivamente mediante strumentazione informatica e piattaforme digitali, anche in sedi decentrate e con più sessioni consecutive non contestuali, assicurando comunque la trasparenza e l'omogeneità delle prove somministrate in modo da garantire il medesimo grado di selettività tra tutti i partecipanti.

PROVA SCRITTA

Con riferimento allo svolgimento della **prova scritta**, la Commissione prende atto che, come previsto dall'art. 7 del bando,

- la prova scritta si articola in una prova volta a verificare il possesso delle competenze coerenti con il profilo professionale oggetto del bando e a verificare l'attitudine del candidato all'espletamento delle funzioni del profilo professionale descritto nell'articolo 1 del bando. A tale scopo la prova consiste in tre traduzioni che il candidato ha facoltà di scegliere tra quelle formulate in sede di esame, da svolgere in 180 (centottanta) minuti, e che di seguito si elencano:
 - a. Una traduzione dalla lingua italiana alla lingua straniera prescelta;
 - b. Una traduzione dalla lingua straniera alla lingua italiana prescelta;
 - c. Una traduzione, a scelta del candidato, dalla lingua straniera prescelta alla lingua italiana, oppure dalla lingua italiana alla lingua straniera prescelta.
- La prova si intende superata con il punteggio minimo di 21/30 (ventuno/trentesimi) per ciascun elaborato;

- La prova si svolgerà esclusivamente mediante strumentazione informatica e piattaforme digitali, in presenza, assicurando comunque la trasparenza e l'omogeneità delle prove somministrate in modo da garantire il medesimo grado di selettività tra tutti i partecipanti.
- È consentito avere al seguito dizionari monolingue e/o bilingue in forma cartacea. Non è consentito avere al seguito glossari o dizionari in forma diversa da quella cartacea.
- I candidati non potranno utilizzare dispositivi elettronici di comunicazione, pena l'immediata esclusione dal concorso.

La Commissione ha discusso, quindi, sulla definizione dei criteri di valutazione della prova scritta e, valutate e condivise le proposte dei componenti, stabilisce i seguenti criteri per la valutazione delle tre traduzioni, al fine di assegnare i relativi punteggi:

Correttezza nell'uso della lingua (sintassi, morfologia, concordanza, ortografia, punteggiatura)	Da 0 a 12 punti
Vocabolario (uso appropriato dei termini nelle due lingue)	Da 0 a 8 punti
Tecniche traduttive	Da 0 a 10 punti

Prima dell'inizio della prova scritta, la Commissione predisporrà, sulla base delle lingue scelte dai candidati ammessi alla prova scritta, tre buste, ognuna delle quali contenente testi cartacei da distribuire ai candidati, segnatamente:

- n. 3 testi in lingua italiana comuni a tutti i candidati. Tra questi testi, i candidati potranno scegliere quello o quelli da tradurre nella lingua straniera per cui concorrono;
- n. 3 testi per ogni lingua straniera. Tra questi testi, i candidati potranno scegliere quello o quelli da tradurre in lingua italiana (ognuno farà riferimento ai testi nella lingua per cui concorre).

La lunghezza dei testi sarà tale da consentire ai candidati di effettuare le tre traduzioni nel tempo totale di 180 minuti assegnato.

Ai fini dell'esecuzione della traduzione, i testi sono da considerare tutti di uguale difficoltà.

I testi sono segreti, elaborati con modalità digitale e ne è vietata la divulgazione.

All'inizio della prova, un candidato scelto casualmente sarà invitato a scegliere una delle tre buste.

La busta scelta conterrà i testi che saranno somministrati come prova di esame.

PROVA ORALE

Per quanto concerne la **prova orale**, la stessa sarà sostenuta dai candidati che supereranno la prova scritta. La Commissione prende atto che l'art. 8 del bando stabilisce che *“la prova orale consiste in un colloquio interdisciplinare volto ad accertare la preparazione e la capacità professionale dei candidati nelle materie della prova scritta di cui all'articolo 7 del bando”,* cioè *“il possesso delle competenze coerenti con il profilo professionale oggetto del bando e a verificare l'attitudine del candidato all'espletamento delle funzioni del profilo professionale descritto nell'articolo 1 del bando”*.

Con specifico riferimento alla prova orale, tali competenze sono riassumibili in:

- attività di interpretariato di conferenza (consecutiva, simultanea);
- altre competenze.

Il citato art. 8 del bando prevede che alla prova orale è assegnato un punteggio massimo di 30 (trenta) punti e la prova si intenderà superata se raggiunto il punteggio minimo di 21/30 (ventuno/trentesimi). La Commissione predisporrà, prima dell'inizio delle prove orali, i testi/tracce audio/filmate da utilizzare durante la prova orale, che saranno estratti a sorte dai candidati nel corso della giornata d'esame.

La prova orale si svolgerà in presenza in luogo idoneo dotato di cabina per simultanea a norma ISO 4043:2016 oppure 2603:2016 e impianto per simultanea a norma ISO 20109:2016 da individuare/reperire a cura della Direzione Generale del Personale Civile.

Al riguardo, si segnala, a titolo di collaborazione, che spazio e attrezzature idonei sono già disponibili presso il Centro Alti Studi per la Difesa o dovranno, in alternativa, essere noleggiati.

La Commissione discute, quindi, sulla definizione dei criteri di valutazione della prova orale e, valutate e condivise le proposte dei componenti, stabilisce i seguenti criteri per la valutazione delle rese interpretative e delle conoscenze, al fine di assegnare i relativi punteggi:

Competenze e aspetti specifici valutati		Punteggio massimo
Interpretazione di conferenza	Correttezza formale nell'uso della lingua	6
	Vocabolario – concordanza e uso di termini tecnici appropriati	7
	Tecniche interpretative e gestione della velocità dell'oratore	5
	Gestione dei dispositivi per l'interpretazione simultanea	3
Altre competenze	Conoscenza degli strumenti di traduzione assistita e automatica e piattaforme per l'interpretariato a distanza	4
	Conoscenza dell'organizzazione dei servizi linguistici	2
	Altre conoscenze relative a legislazione e normativa per la prevenzione degli infortuni ed igiene del lavoro, l'ordinamento del Ministero della difesa, e nozioni sul rapporto di pubblico impiego alle dipendenze della pubblica amministrazione	3
TOTALE		30

In ossequio a quanto stabilito nel f.n. M_D A0582CC REG2023 0068854 del 19/10/2023 di PERSOCIV, la Commissione chiarisce che la prova sarà così organizzata:

- **interpretazione consecutiva** di un testo / traccia audio / filmato dall'italiano alla lingua straniera prescelta (durata massima 6 minuti);
- **interpretazione consecutiva** di un testo / traccia audio / filmato dalla lingua straniera prescelta all'italiano (durata massima 6 minuti);
- **interpretazione simultanea** di un testo / traccia audio / filmato dall'italiano alla lingua straniera prescelta (durata massima 20 minuti);

- **interpretazione simultanea** di un testo / traccia audio / filmato dalla lingua straniera prescelta all'italiano (durata massima 20 minuti);
- **colloquio orale** volto a verificare le conoscenze del candidato in merito a:
 - conoscenza e uso delle tecnologie informatiche e delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, e delle competenze digitali in termini di strumenti di traduzione assistita e automatica e piattaforme per l'interpretariato a distanza;
 - organizzazione dei servizi linguistici;

oltre, se del caso, a quanto già previsto dall'art. 8, c.3, quarto alinea del bando, ovvero legislazione e normativa per la prevenzione degli infortuni ed igiene del lavoro, dell'ordinamento del Ministero della difesa, e di nozioni sul rapporto di pubblico impiego alle dipendenze della pubblica amministrazione.



La Commissione termina i lavori alle ore 10.45.

Letto, approvato e sottoscritto e corredato dalle dichiarazioni allegare e facenti parte integrante del verbale.

Il Presidente

Col. AAmm Pil. Paolo Aldo Maria FRARE

I Componenti

Ten Col. g. (p), (inf. mil.) RS
Dott. Paolo CAPPELLI

Funzionario Interpr. tradutt.

Dott. Daniele ORSINI

Il Segretario Verbalizzante

Funz. amm. Dott. Claudio CERZA